

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 133

שׁוֹמְרֵי אֶחָיו אֲחֵיהֶם אֲחֵיהֶם אֲחֵיהֶם Ps133:1
:אֲחֵיהֶם אֲחֵיהֶם אֲחֵיהֶם אֲחֵיהֶם
אֲשִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד הַיְהִי מֵהַטוֹב
וּמֵהַנְּעִים שְׁבֶת אֲחֵיהֶם גַּם-יַחְדָּ:

1. **shir hama`aloth l'Dawid hinneh mah-tob umah-na`im shebeth `achim gam-yachad.**

The Excellency of Brotherly Unity.

A Song of Ascents, of Dawid.

Ps133:1 Behold, **how good** and **how pleasant** it is for brothers to dwell **together**, in unity!

<132:1> Ὡδὴ τῶν ἀναβαθμῶν.

Ἴδου δὴ τί καλὸν ἢ τί τερπνὸν ἀλλ' ἢ τὸ κατοικεῖν ἀδελφούς ἐπὶ τὸ αὐτό;

1 Ōidē tōn anabathmōn.

An ode of the steps.

Idou dē ti kalon ē ti terpnon

Behold, indeed what is good or what is delightful,

all' ē to katoikein adelphous epi to auto?

none other than the dwelling of the brether together.

יִפְסֵף-לֹ אֲחֵי וּכְאֵף-לֹ שׁוֹמְרֵי אֶחָיו 2
:יִפְסֵף-לֹ אֲחֵי וּכְאֵף-לֹ אֲחֵי וּכְאֵף-לֹ
בַּנְּשִׁמָּן הַטוֹב עַל-הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל-הַזָּקָן
זָקֵן-אֶהְרֵן נְשִׁיחַ עַל-פִּי מִדֹּתָיו:

2. **kashemen hatob `al-haro'sh yored `al-hazaqan z'qan-'Aharon sheyored `al-pi midothayu.**

Ps133:2 It is like the precious oil upon the head, coming down upon the beard, even Aharon's beard, coming down upon the edge of his robes.

<2> ὡς μύρον ἐπὶ κεφαλῆς τὸ καταβαῖνον ἐπὶ πώγωνα, τὸν πώγωνα τὸν Ααρων, τὸ καταβαῖνον ἐπὶ τὴν ὤαν τοῦ ἐνδύματος αὐτοῦ.

2 hōs myron epi kephalēs to katabainon epi pōgōna,

As perfumed liquid upon the head going down upon the beard -

ton pōgōna ton Aarōn, to katabainon epi tēn ōan tou endymatos autou;

the beard of Aaron; the going down upon the edge of his garment;

יִפְסֵף-לֹ אֲחֵי וּכְאֵף-לֹ אֲחֵי וּכְאֵף-לֹ 3
:יִפְסֵף-לֹ אֲחֵי וּכְאֵף-לֹ אֲחֵי וּכְאֵף-לֹ
גַּבְטֵל-חֶרְמוֹן נְשִׁיחַ עַל-הָרֵי צִיּוֹן
כִּי שָׂם צִנּוֹה יְהוָה אֶת-הַבְּרָכָה חַיִּים עַד-הָעוֹלָם:

3. **k'tal-Cher'mon sheyored `al-har'rey Tsion**

ki sham tsiuah Yahúwah `eth-hab'rasah chayim `ad-ha`olam.

Ps133:3 It is like the dew of Chermon coming down upon the mountains of Tsion;
for there ייִי commanded the blessing life forever.

⟨3⟩ ὡς δρόσος Αερμων ἢ καταβαίνουσα ἐπὶ τὰ ὄρη Σιων·
ὅτι ἐκεῖ ἐνετείλατο κύριος τὴν εὐλογίαν καὶ ζωὴν ἕως τοῦ αἰῶνος.

3 hōs drosos Aermōn hē katabainousa epi ta orē Siōn;

as dew of Hermon going down upon the mountains of Zion;

hoti ekei eneteilato kyrios tēn eulogian kai zōēn heōs tou aiōnos.

for there YHWH gave charge to the blessing – life unto the eon.